

**МІНІСТЕРСТВО ВНУТРІШНІХ СПРАВ УКРАЇНИ
МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАЦІОНАЛЬНОЇ ГВАРДІЇ УКРАЇНИ
КАФЕДРА ФОНЕТИКИ ТА ГРАМАТИКИ**

ВИКЛАДАННЯ ЄВРОПЕЙСЬКИХ МОВ ТА ЄВРОІНТЕГРАЦІЯ

Матеріали
міжвузівської науково-практичної конференції з
міжнародною участю

7 грудня 2017 року

м. Харків
2017

Організаційний комітет конференції:

Товма М.І., Іщенко С.О., Михайлова О.Г., Конаржевська В.І., Спільник Т.М.,
Мокрій Я.О., Дорофєєва О.С., Гладун А.С.

Викладання європейських мов та євроінтеграція : Матеріали міжвузівської науково-практичної конференції з міжнародною участю. – Х. : Національна академія Національної гвардії України, 2017. – 126 с.

До збірника «Викладання європейських мов та євроінтеграція» увійшли матеріали міжвузівської науково-практичної конференції з міжнародною участю, яка відбулася на кафедрі фонетики та граматики 7 грудня 2017 року в Національній академії Національної гвардії України.

У збірнику тез доповідей висвітлено актуальні проблеми методики викладання європейських мов у ВНЗ, сучасні питання перекладу, міжкультурної комунікації, іншомовної підготовки майбутніх фахівців, використання інформаційно-комунікаційних технологій у навчанні іноземної мови, а також питання євроінтеграції у контексті навчання іноземним мовам.

Матеріали друкуються в авторській редакції. Відповідальність за добір, достовірність наведених фактів, цитат, інших відомостей несуть автори публікацій.

ЗМІСТ

Авксентьєва Д.А.

ФОРМУВАННЯ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ У МАЙБУТНІХ
ПЕРЕКЛАДАЧІВ ПІД ЧАС ВИКЛАДАННЯ КУРСУ «ПРАКТИКА
ПЕРЕКЛАДУ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ».....9

Баткина М.В.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДИСТАНЦИОННОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ
ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ.....12

Бігич О.Б.

АВТОРСЬКІ МУЛЬТИМЕДІЙНІ ЗАСОБИ ФОРМУВАННЯ У СТУДЕНТІВ
ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ
КОМПЕТЕТНОСТІ.....15

Брик Т.О., Григорова І.Г.

ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНЕ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНІЙ МОВІ КУРСАНТІВ
ВВНЗ.....18

Головнёва С.О., Фадеев Д.О.

ОБУЧЕНИЕ ПЕРЕВОДУ В УСЛОВИЯХ ИННОВАЦИОННОЙ
ЭКОНОМИКИ.....20

Дорофєєва О.С.

ПОЗИТИВНА МОТИВАЦІЯ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ
ВІЙСЬКОВИХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ.....26

Ivaniuc C.V.

THE USE OF TECHNOLOGY IN TEACHING ENGLISH.....29

Кобринець О.С.

LES AVANTAGES DE L'UTILISATION DU TBI AU COURS DE
L'ENSEIGNEMENT DU FLE.....32

Конаржевська В.І.

ФОРМУВАННЯ КОМУНІКАТИВНИХ ЯКОСТЕЙ ВІЙСЬКОВОГО ЛІДЕРА
НА ОСНОВІ КРИТИЧНОГО МИСЛЕННЯ.....34

Kozka I.K.

GUESSING TECHNIQUES IN THE FORMATION OF MEDICAL STUDENTS'
VOCABULARY WHILE READING.....37

Кузнецова О.Ю.

ПОЛІТИКА РАДИ ЄВРОПИ ТА ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ ЩОДО
НАВЧАННЯ І ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ.....40

Кушнір І.М.

ІЗ ДОСВІДУ ВИКОРИСТАННЯ СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖ У НАВЧАННІ
УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ.....43

Lysychkina I.O., Lysychkina O.O.

INTERPRETERS FOR PEACE: THE LEARNING STRATEGY.....46

Mihaila E.A.

LE DISCOURS POLITIQUE – UN SUPPORT DIDACTIQUE A MODES
D'EMPLOI MULTIPLES.....48

Мірошнік Л.В.

НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЕКТ У ВИВЧЕННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ.....51

Misenyova V.V.

DEVELOPMENT OF FOREIGNERS' PHRASEOLOGICAL COMPETENCE
USING VISUAL AIDS.....55

Михайлова О.Г.

ПЛЮРИЛІНГВІЗМ ЯК ВЕКТОР ЄВРОПЕЙСЬКОГО РОЗВИТКУ.....58

Михайлова О.Г., Ревуцька С.М.

РОЛЬ ОБІЗНАНОСТІ В ОСОБЛИВОСТЯХ КОМУНІКАТИВНИХ КУЛЬТУР
ДЛЯ МОВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ПРАВООХОРОНЦІВ.....61

Нестеренко К.В.

ЄВРОПЕЙСЬКА ІНТЕГРАЦІЯ УКРАЇНИ В ПИТАННЯХ ВИВЧЕННЯ І
ВИКЛАДАННЯ МОВ: РЕЗУЛЬТАТИ ТА ПЕРСПЕКТИВНІ
ЗАВДАННЯ.....64

Нітенко О.В.

ІНШОМОВНА ПІДГОТОВКА ПРОКУРОРІВ ЯК ЗАПОРУКА ПРИСКОРЕННЯ
ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ІНТЕГРАЦІЇ УКРАЇНИ.....67

Остапенко С.П., Долгая Е.

ИЗУЧЕНИЕ ФРАНЦУЗСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ, СВЯЗАННЫХ С
ВОЕННЫМ ДЕЛОМ.....70

Пантелєєва О.Я.

ФОРМИРОВАНИЕ БИЛИНГВАЛЬНОГО СОЗНАНИЯ И БИЛИНГВАЛЬНОЙ
ЛИЧНОСТИ.....72

Пелепейченко Л.М.

ВЗАЄМОЗВ'ЯЗОК ЛІНГВІСТИЧНИХ ДИСЦИПЛІН У ФОРМУВАННІ
ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ ПЕРЕКЛАДАЧА.....74

Petrova O.B.

FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE IN THE
PROFESSIONAL COMPETENCE STRUCTURE.....76

Погодіна М.Ю., Дроговоз І.В.

ШЛЯХИ ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ З
АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЯК ЗАПОРУКА ЄВРОІНТЕГРАЦІЙНИХ
ПРОЦЕСІВ.....78

Попова Н.О.

ІНШОМОВНА ПРОФЕСІЙНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ ЯК ФАКТОР УСПІШНОЇ
ПРОФЕСІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ФАХІВЦЯ.....81

Rebrii I.M., Savchenko O.O.

STANAG REQUIREMENTS AS A TOOL FOR THE MULTINATIONAL
MILITARY LANGUAGE INTEROPERABILITY.....84

Ревуцька С.М.

ВИКОРИСТАННЯ АУТЕНТИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ ДЛЯ ФОРМУВАННЯ
КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ.....87

Сергієнко М.С.

СПЕЦИФІКА ПЕРЕКЛАДУ АББРЕВІАТУР КОМП'ЮТЕРНОГО
ДИСКУРСУ.....89

Сердюк І.В., Мягка М.М.

УГОРСЬКИЙ ДОСВІД АНГЛОМОВНОЇ ПІДГОТОВКИ ВІЙСЬКОВОСЛУЖБОВЦІВ.....	93
Sinna L.Y. REFLECTIVE PRACTICE AS A KEY OF EFFECTIVE TEACHING.....	95
Спільник Т.М., Мокрій Я.О. ВИКОРИСТАННЯ МОБІЛЬНИХ ПРИСТРОЇВ НА ЗАНЯТТІ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У ВИЩОМУ НАВЧАЛЬНОМУ ЗАКЛАДІ.....	97
Старух В.О. БАГАТОКОМПОНЕНТНІ ЛЕКСИЧНІ ОДИНИЦІ НА ПОЗНАЧЕННЯ ВІЙСЬКОВОГО СПОРЯДЖЕННЯ В АСПЕКТІ АНГЛО-УКРАЇНСЬКОГО ПЕРЕКЛАДУ	100
Stoianova I.Ф. ACQUIRING LEGAL ENGLISH VIA TRANSLATION.....	102
Стрілець Л.К., Кумпан С.М, Каліберда Л.А. ПРІОРИТЕТНІСТЬ КОМПЕТЕНТНІСНОГО НАВЧАННЯ У ВИКЛАДАННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ.....	105
Суханова Т.Є., Крисенко Т.В. ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ ТЕХНІЧНИХ ЗАСОБІВ ПІД ЧАС НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....	109
Ткач П.Б. ФОРМУВАННЯ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ ВІЙСЬКОВОСЛУЖБОВЦІВ НАЦІОНАЛЬНОЇ ГВАРДІЇ УКРАЇНИ.....	112

ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ ТЕХНІЧНИХ ЗАСОБІВ ПІД ЧАС НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Різноманітні технічні засоби, які являють собою сукупність технічних пристроїв і носіїв інформації, широко використовуються на всіх етапах викладання іноземної мови вже багато років. У даній доповіді ми розглянемо застосування засобу, без якого не уявляє свого життя жоден сучасний студент. Мова йдеться про смартфони та їхні різновиди. Просте ігнорування смартфонів в аудиторії не допоможе. З одного боку, смартфони в руках студентів в аудиторії свідчать про те, що вони нудьгують (це безперечний факт). З іншого боку, якщо не усунути смартфони, то студенти будуть їх використовувати. Для викладачів іноземної мови це означає, що нам треба або заборонити використання різного виду гаджетів в аудиторії (ввести систему різноманітних штрафів за користування ними), або ж навчитися застосовувати їх у навчальних цілях.

Що ж має робити викладач іноземної мови? Треба зробити використання смартфонів в аудиторії конструктивним. Тобто змусити студентів користуватися своїми міні комп'ютерами задля вдосконалення навичок володіння іноземною мовою. Важливо наполягати на тому, що застосування смартфона є корисним, але тільки в якості технічного засобу під час конкретної діяльності. Крім того, треба домовитися зі студентами, що вони не будуть вмикати свої смартфони під час заняття з метою, яка не стосується навчання.

Викладач має підготувати велику кількість видів роботи з гаджетами. Можливе використання смартфонів для виконання лексичних вправ з розгляданням малюнків, адже будь-який малюнок можна описати сотнями чи тисячами слів. Викладач може користуватися власним смартфоном, або запропонувати студентам використовувати свої гаджети для пошуку зображень

конкретних іменників. Візуальний словник дає змогу значно покращити запам'ятовування нової лексики. В даному випадку смартфон стає візуальним словником.

Доцільним є використання смартфонів для перекладу, але тільки в певний час. Наприклад, викладач може заохочувати студентів читати текст, у три етапи 1) читати для розуміння суті – без зупинок; 2) читати з використанням контексту: слова, що оточують невідоме слово, мають допомогти з його розумінням; 3) Читати для точності: перекладати усі нові слова за допомогою смартфона. Тобто смартфон дозволяється використовувати тільки на третьому етапі роботи. Таким чином, шукаючи нові слова, студенти вже підготовлені до обрання належного значення слова. Крім того, вони розвивають навички читання та розуміння тексту без перекладу усіх незнайомих слів.

Доречно застосовувати смартфони для корекції вимови. Існує багато варіантів подібної роботи. Наприклад, викладач може зосередитися на роботі з реченням. Тоді він пропонує студентам відкрити додаток для аудіо або відеозапису. Потім викладач читає вголос декілька різних речень, роблячи паузи між ними. Завданням для студентів є уважно прослуховувати речення вдома й практикуватися правильно вимовляти кожне речення в паузах, наслідуючи вимову викладача.

Іншою дуже корисною вправою для тренування правильної вимови студентів може бути диктування голосових повідомлень на email. Для цього студентові пропонується змінити мову смартфона на ту, що вивчається. Студентам дійсно доведеться працювати на рівні вимови слів, для того, щоб отримати бажані результати.

Безперечно корисним буде використання смартфонів для розширення тезаурусу. Доцільним в такому випадку буде пошук синонімічних слів за фразою. Тобто, використовуючи Інтернет ресурси, студенти мають розширювати власний словниковий запас. Наприклад, викладач пропонує студентам записати просте речення: «Люди розмовляли про політику». А далі

дає завдання, користуючись смартфоном, знайти якомога більше слів, якими можна було б замінити слово «розмовляли».

Можливе використання смартфонів для практикування письма. Викладач має розробити ряд завдань, де студенти мають писати листи один одному, виконуючи запропоновані завдання. Наприклад, один студент може написати замовлення деякого товару, а інший студент відповідати на замовлення. Використання смартфонів допомагає мотивувати студентів довести дану роботу до логічного завершення. Корисно застосовувати смартфони для створення розповідей. Така робота є варіацією написання листів. Студент обирає будь-яку фотографію з власного гаджету й складає коротку розповідь, описуючи даний знімок. Студенти здебільшого більш глибоко занурюються у виконання таких завдань, оскільки в них присутній особистісний аспект.

Крім того, смартфони можливо використовувати для прослуховування частини, тексту, уроку, діалогу, пісень і т.п. Декілька років тому викладачі застосовували касети, недоліком роботи з якими було гаяння часу на знаходження початку або закінчення треку. Компакт-диски були набагато зручнішими, але вимагали наявності програвача компакт-дисків. Зараз викладач може використовувати MP3-плеєр, який зберігає усі необхідні медіа-файли.

На завершення треба сказати, що робота з міні-комп'ютерами дозволяє зручно організувати роботу й самого викладача іноземної мови. Наприклад, ведення електронних щоденників (важливі події, завдання, плани вносяться до електронного календаря). Викладач завжди знаходиться в «зоні доступу» й може відповідати на будь-які питання студентів. Смартфон можна використовувати для перевірки будь-якої інформації, а також для розсилання вправ, завдань, матеріалів, які потрібні на наступному занятті.

Таким чином, смартфони та їхні різновиди можуть бути одним з видів аудіовізуальних засобів навчання іноземної мови, які не тільки надають можливості для ефективного засвоєння учбового матеріалу, але чинять сильний емоційний вплив на студентів. Вони є стимулом для створення додаткової мотивації у подальшій навчальній та творчій діяльності.